

Les langues d'Espagne

Lis les questions attentivement !

Réponds par des phrases complètes
aux questions suivantes les unes après
les autres !



1. Toi, tes langues et le Petit Prince.

- a) Comment t'appelles-tu ? _____
- b) Quelles langues et quels dialectes parles-tu ?

- c) Te rappelles-tu ton dernier voyage virtuel avec le Petit Prince ? Qu'est-ce que tu avais fait ? De quoi est-ce que tu te souviens ?

2. Aujourd'hui tu fais à nouveau un voyage virtuel avec le Petit Prince. Mais cette fois, tu vas connaître quelques langues qu'on parle en Espagne.

- a) Quelles villes espagnoles connais-tu ?

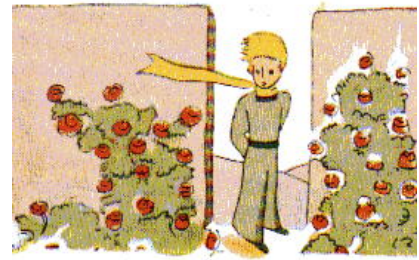
- b) Es-tu déjà allé en Espagne ? Où était-ce ?

- c) Quand et pourquoi es-tu allé là-bas ? Raconte.

Astuce:

Si tu veux traduire un mot en français, utilise le dictionnaire allemand-français en ligne chez <http://www.leo.org>.

3. Peut-être sais-tu déjà qu'en Espagne les gens ne parlent pas seulement l'espagnol. Il y a aussi des langues régionales. Connais-tu d'autres langues parlées en Espagne ?



4. Maintenant connecte-toi au site internet <http://www.germanistik.uni-halle.de/prinz> ! Utilise le lien de la petite mappemonde 🌐 !

5. Repère l'Espagne sur la mappemonde.

a) Toutes les langues suivantes sont parlées en Espagne. Pour quelle langue existe-il un enregistrement sur le site du Petit Prince ?

espagnol (castillan)

basque

catalan

asturien

aragonais

galicien

b) Il y a six enregistrements en Espagne. Comment s'appellent les villes d'où son originaires les lecteurs ? Complète les colonnes du tableau.

<i>enreg.</i>	<i>langues</i>	<i>villes</i>
1 ^{ier}		
2 nd		
3 ^{ème}		
4 ^{ème}		
5 ^{ème}		
6 ^{ème}		

c) Pourquoi y a-t-il des villes où on parle deux langues ? As-tu une idée ?

6. Écoute tous les enregistrements en Espagne.

a) Quelle langue préfères-tu ? _____

b) Pourquoi ?

c) Écoute de nouveau ta langue préférée tout en lisant le texte.

7. Cherche sur la mappemonde.

- a) Complète le tableau suivant. Ajoute les traductions pour les mots « soleil » et « petit prince » dans chaque langue.

	<i>soleil</i>	<i>petit prince</i>
<i>en espagnol</i>		
<i>en galicien</i>		
<i>en catalan</i>		
<i>en basque</i>		

- b) En regardant le tableau, quelles remarques peux-tu faire sur les quatre langues ? Où trouves-tu des points communs et des différences ?



8. Lis les textes.

espagnol

¡Ah, principito! Así, poco a poco, comprendí tu pequeña vida melancólica. Durante mucho tiempo tu única distracción fue la suavidad de las puestas de sol. Me enteré de este nuevo detalle, en la mañana del cuarto día, cuando me dijiste: Me encantan las puestas de sol.

galicien

¡Ah, meu principinho, así fun comprendendo eu, pouquiño a pouco, a túa vidaña melancolóica! Durante moito tempo non tiveches outra distracción que a dozura que sentías ó contemplalo solpor. Aprendín este novo detalle cando na mañá do cuarto día me dixeches: Gústame moito o solpor.

catalan

Ah!, petit príncep, d'aquesta manera, i a poc a poc, vaig anar entenent la teva petita vida malenconiosa. Durant molt de temps, l'única distracció que havies tingut havia estat la dolçor de les postes de sol. Vaig saber aquest altre detall el matí del quart dia, quan em vas dir: M'agraden molt les postes de sol.

basque

Ai printze txikia! Horrela zure bizitza tristea poliki poliki ulertu nuen. Ez zenuen beste gozabiderik eguzkiaren sartzeen goxotasuna besterik. Gauza berri hau laugarren eguneko goizean jakin nuen zuk zera esan zenidanean: Eguzkiaren sartzeak gustatzen zaizkit.

9. Compare les textes.

- a) Souligne dans les quatre textes tous les mots qui ont la même racine. Utilise une couleur différente pour chaque couple de mots.
- b) Trouves-tu dans les quatre langues des structures et des mots qui se ressemblent ? Cherche des équivalents sémantiques.

<i>español (castellano)</i>	<i>gallego</i>	<i>catalán</i>	<i>vasco (euskera)</i>
poco a poco			
pequeña vida melancólica			
durante mucho tiempo			
tu única distracción			
cuarto día			
puestas del sol			



c) Regarde les mots soulignés dans les textes et les mots dans le tableau. Que peux-tu dire sur les quatre langues ? Quelles langues se ressemblent beaucoup ? Que penses-tu ?

d) As-tu une explication pour les similitudes ? Fais part de ton hypothèse.
